

Diego Gallo

FREELANCE TRANSLATOR

ENGLISH - SPANISH

PROF. REG. Nº 287/01

Hernandarias 4341

Santa Fe – Argentina

Telephone number: 54 0342 154 729 271

E-mail: diegogallo@dgtranslator.com.ar

EDUCATION

- **Diploma degree in Literary, Technical and Scientific Translation**
Instituto Superior de Profesorado Nº 8 “Almirante G. Brown” – Translation Programme
- Registered at the *Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe* (Translators Association)

FURTHER EDUCATION

- Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas
First International Symposium on Translation Studies (2006)
- Universidad Abierta Interamericana
Internet Tools for Translators (2007)
The Five “Q” of Quality Control in Translations (2007)
Public Translator Horacio R. Dal Dosso
- Universidad del Centro Educativo Latinoamericano
Audiovisual Translation: Movie Subtitling (2008)
Translator and Media and Communications BA, Pamela Gallusser
- Colegio de traductores de la provincia de Santa Fe
A Refresher Course for Translators and Interpreters of All Languages (2008)
- Connections Servicios Idiomáticos
Technical Translation Workshop (2009)
Translator Elisabet Ordoñez

Subtitling and Dubbing Workshop (2009)
Translators Sandra Ramacciotti Giorgio and Emilce Sapienza
- Connections Servicios Idiomáticos
Workshop on Neutral Spanish for Subtitling and Dubbing (2010)
Translator Mara Campbell

Workshop on Audiovisual Translation for Subtitling (2010)
Translator Sandra Ramacciotti Giorgio

FIELDS OF EXPERTISE

Accountancy / Marketing / Economics
Advertising (general)
Certificates, diplomas, licenses, CVs
Cinema
Computer science
Education
Electronics
Engineering (general)
Literature
Medical science (general)
Sports
Subtitling
Others

IT SKILLS

Complete knowledge and use of:

- Microsoft Office® 2010
- CorelDRAW® Graphics Suite X5
- ABBYY® FineReader® OCR
- Adobe® Acrobat® X Pro
- Adobe® Photoshop® CS5
- Subtitle Workshop, and others.

CAT Tools:

- SDL TRADOS®
- Logoport®
- Wordfast® Classic

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Translation, proofreading and editing of digital math courses for E-Libro LTD.
www.elibro.net
- Movie subtitle translation for Connections Servicios Idiomáticos and Mainpost USA.
www.translationservices.com.ar
www.mainpostusa.com
- Translation of journalistic articles for Communicatheo blog.
www.communicatheo.com
- Translation of informative articles for Global Hand website, NGO which collaborates with the UN.
www.globalhand.org
- Translation of leaflets for Lions Center for the Blind website.
www.lbcenter.org
- Volunteer translation for Facebook social network.
- Translation, proofreading, editing and DTP work for several clients and translation agencies.

OTHER AREAS

- Internship for Suquía Bank Corp. (2000)
- Computer Science teaching at Mariano Moreno Public Library (2001)
- Refereeing of hockey for ESAMH (2000-2008)
- Hockey coaching for La Salle Jobson Club, La Perla del Oeste Club and Alma Juniors Club (2003-2006)
- Customer service and teller for Praga CoffeeSpace (2006)
- Printed Circuit Board manufacturing, serigraphy and related tasks at FEPRINT (2006 - 2008)

REFERENCES

Olivia Cho

Global Hand Translation Manager
enquires@globalhand.org
www.globalhand.org

Tina Coffield

OIB Program Manager – Lions Center for the Blind
tina_coffield@lbcenter.org
www.lbcenter.org

Graciela Cuello

Creator and Project Manager of Connections
Servicios Idiomáticos
gracielaquello@fibertel.com.ar
www.translationservices.com.ar

Miriam Ibáñez

Freelance English-Spanish Translator
miriamib@infovia.com.ar

Marina Candiotti Crook

Project Manager of E-Libro LTD
marinacandiotti@hotmail.com
www.elibro.net

Margarita Herman

Co Founder and Project Manager of
M&H Translation Services
mhtranslations@infovia.com.ar

Nicolas Franz

Communicatheo Community Director
nfranz@communicatheo.com
www.communicatheo.com